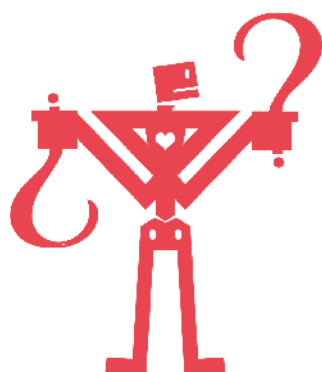


YO SOY

Palíndromía, anagramas
y otros experimentos literarios





Biblioteca Nacional Mariano Moreno
Yo soy : palíndroma, anagramas
y otros experimentos literarios ;
Coordinación general de Ral Veroni.
- 1ª ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires :
Biblioteca Nacional, 2025.
64 p. ; 21x17 cm.
ISBN 978-987-728-216-0
1. Lenguaje. I. Veroni, Ral, coord.
CDD 418

YO SOY

Palíndromía, anagramas
y otros experimentos literarios

GUÍA DE REFERENCIA

11 LA PALÍNDROMÍA

35 EL ICONOPALÍNDROMO

41 EL ANAGRAMA

47 EL CUADRADO SATOR

52 EL TAUTOGRAMA

55 EL CALAMBUR

56 PARTICIPANTES

Para poner orden a esta muestra caleidoscópica lo mejor sería empezar con una breve guía de referencia rápida.

¿QUÉ ES EL PALÍNDROMO? Al decir de Vicente Mario di Maggio toda introducción a la palíndromía debe comenzar explicando que palíndromo, palabra griega, quiere decir “correr de nuevo”, y que este curioso género literario trata de palabras o frases especulares que pueden leerse del mismo modo de izquierda a derecha y de derecha a izquierda. Como ejemplo podemos decir que el verbo RECONOCER posee, en este aspecto, una exacta simetría con la N como eje.

El palíndromo de Eduardo Orenstein LA TURBA ES LA RUTA NATURAL, SEA BRUTAL nos da una idea de cómo se puede componer un palíndromo con mensaje y sentido, algo que en palíndromía no siempre va de la mano. Es decir, muchas veces, el deseo por hacer un palíndromo nos lleva a presentar composiciones estrafalarias que ponen en juego la lógica como es el caso de esta pieza de Guido di Pietro:

YO, HARTO, DI TRAPO. ¿AÑORA CASA? SACA ROÑA, O PARTID OTRA HOY.

Este desafío a la semántica de la frase, pero a la vez de rigurosidad especular, es lo que algunos cultores del palíndromo encuentran atractivo mientras otros, más ortodoxos, lo consideran una estafa.

ÍCONOPALINDROMÍA Posiblemente este sea un género bautizado así por nosotros pero que tiene su existencia desde hace unas décadas. Se trata de la tendencia a acompañar los palíndromos con imágenes. Su activo tiene al menos dos caminos, el primero sería que el palíndromo expone en su propuesta tales disparates que abre puertas a la imaginación visual. El otro es el que practica Javier Rossi, por ejemplo, que recurre a nombres propios para la generación de palíndromos que, si no fuesen acompañados por collages y retratos, serían tan ininteligibles que perderían toda razón de ser. La imagen, en este caso, actúa de refuerzo y sentido a la composición verbal.

¿QUÉ ES UN ANAGRAMA? Se llama anagrama a la reordenación de las letras de una o más palabras con el fin de encontrar otras. El efecto produce un mensaje que sugiere una verdad, la cual yacía escondida detrás de la apariencia. Por ejemplo: BUENOS AIRES: URBE SIN ASEO (Urbe Asesino, aunque variante dramática, es igual de posible).

Históricamente el oficio de anagramista se sustentaba en la idea de que las palabras llevan en sí significantes allende la superficie y que detrás del mundo supuesto se halla el mundo divino. La creencia estaba sujeta a

aquella cosmovisión de orden platónico que afirmaba que la realidad era solo cáscara de una dimensión aún más real. La religión judía y luego la cábala vieron en el anagrama uno de los tantos hechos convalidatorios en el complejo entramado de los mensajes de Dios.

La anagramática contemporánea conserva el arte de la sorpresa y del mensaje oculto. Por caso, podemos dar el ejemplo de EL DIEGO (obviamente Maradona) cuyo anagrama ELEGIDO nos lo presenta Martín Sciaroni como una verdad irrevocable.

A pesar del aparente parentesco en la justa experimental entre palíndromo y anagrama, los palindromistas tienden a mirar despectivamente a los anagramistas como primos pobres en el desafío de la búsqueda.

EL TAUTOGRAMA Es una composición que a lo largo de su discurso está formada por palabras que comienzan con la misma letra. Este fragmento de un soneto de Quevedo nos da la pauta del ejemplo:

Antes alegre andaba, agora apenas
alcanzó alivio, ardiendo aprisionado

EL SATOR Fue originalmente una oración de cinco palabras, cada una integrada por cinco letras en cinco renglones que forman un cuadrado.

Este cuadrado no solo constituye un palíndromo, sino que también tiene la particularidad de leerse en cuatro direcciones: ver-

S	A	T	O	R
A	R	E	P	O
T	E	N	E	T
O	P	E	R	A
R	O	T	A	S

tical, de arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba como también de izquierda a derecha y de derecha a izquierda. Digamos que es un palíndromo recargado. Fue encontrado como inscripción en un gimnasio en los despojos de Pompeya, y repetido misteriosamente en otras ruinas del Mundo Antiguo. Su hallazgo dio lugar a variadas de especulaciones. Hubo y hay posibles interpretaciones sobre su significado. Una de tantas es: EL SEMBRADOR AREPO TIENE UN ARADO COMO RUEDA. Pero también provocó todo tipo de teorías alrededor de su poder mágico, su carácter de grimorio y talismán. Como dice uno de sus principales practicantes, Tav Ripo, el sator condensa en su modelo otras características de la enigmística o la ludolingüística: es anagrama, acróstico y crucigrama. Se llama satoriano al cultor de este arte y Tav Ripo nos presenta en la exposición las posibilidades de cuadrados que se pueden

leer en 8 o 16 direcciones extendiendo no solo las posibilidades del sator, sino también su laberinto.

EL CALAMBUR Si lo planteamos como lo explica Wikipedia es posible que no avancemos mucho entre aquellos que no sean doctores en lingüística: “recurso fonético basado en la homonimia, la paronimia y la polisemia”. Para traducirlo podemos decir que el aficionado al calambur mantiene el orden de una palabra pero al repetirla y separarla en sílabas logra otro significado. Este caso, por ejemplo, lo encontramos en la web:

ELENA NO VIENE HOY pasa por el arte del reacoplado a
EL ENANO VIENE HOY.

Por último deberíamos aclarar que esta exposición está lejos de ser exhaustiva. Por un tema de espacio, tiempo y logística nos hemos limitado a una mayoría de obras de escritores locales, muchos de ellos publicados dentro del catálogo del Teatrino Rioplatense de Entidades, sello editorial que tiene inclinación por los experimentos

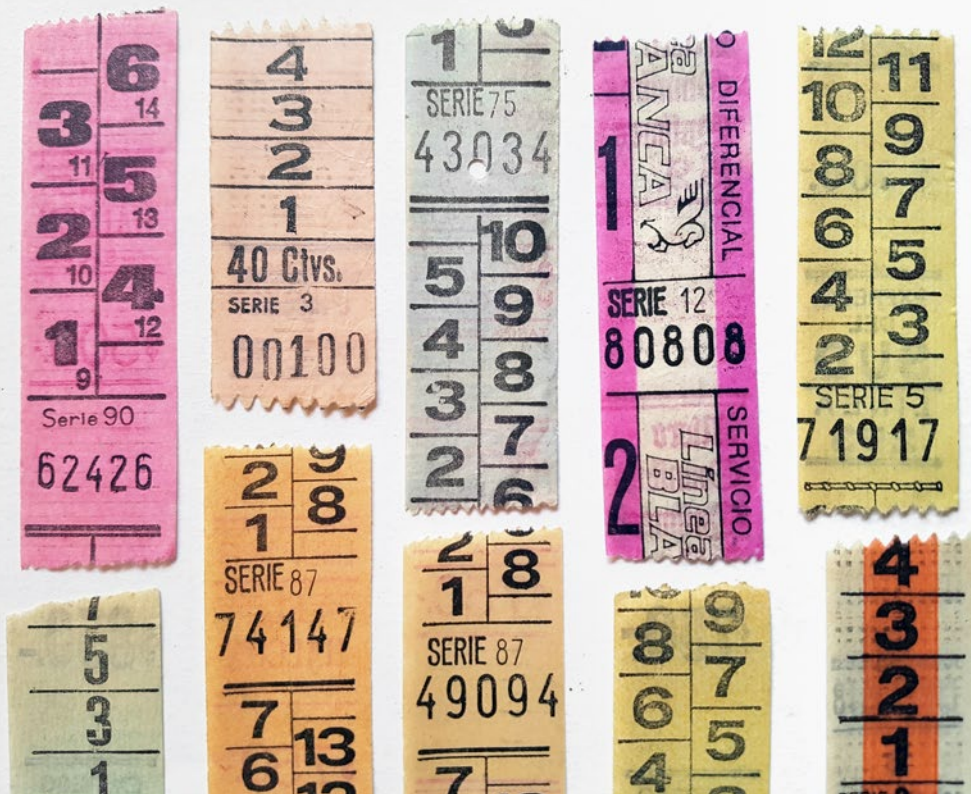
literarios. No obstante, el documental *¡Viva el palíndromo!* de Tomás Lipgot nos ofrece un extenso paneo de muchos creadores hispanohablantes. En las páginas siguientes ofrecemos algunos ensayos sobre el tema que nos compete para dar una idea al visitante sobre la compleja trama ludolingüística que recorre estos géneros.

CABEZA Y COLA

Para los que hemos nacido en el siglo pasado, y bien adentro, un viaje en transporte público se validaba con la compra de un boleto impreso, con una numeración de cinco cifras.

Había 100.000 boletos distintos, que iban del 00000 al 99999. Una serie que empezaba en un número capicúa y terminaba en otro, pasando por 998 capicúas más alternados en la serie. El boleto capicúa era una rareza que festejábamos. En muchos casos fue nuestro primer talismán. Sacar un capicúa era sinónimo de buena suerte, porque no había otro modo de obtenerlo, solo por azar, si al pasajero delante nuestro justo le tocaba el precapicúa y nos dejaba toda la suerte a nosotros. A veces espiábamos en

Extracto del prólogo
de Eduardo Orenstein
a DOY: YO SOY YOD,
el libro de Tav Ripo.



la boletera expendedora el número que nos tocaría, pero era muy difícil trampear la suerte, si faltaban dos números para llegar al capicúa, y éramos los próximos, podíamos fingir una distracción o amabilidad y dejar pasar delante nuestro al que estaba atrás. Por más que perdiéramos el último asiento libre del transporte colectivo, la dicha de haber sacado un capicúa compensaba el sacrificio. Pero la suerte no se puede trampear y el logro con estratagema nunca era comparable a la alegría de haber sacado un capicúa por simple azar.

La palabra capicúa viene del catalán cap, cabeza, y cúa, cola, que vendría a evocar el símbolo de la alquimia de la serpiente que se muerde la cola, la transmutación y el eterno retorno. El capicúa nos hace sentir hámsters dando vueltas sin fin en una rueda hacia ningún lado, un sentimiento de encierro y libertad. La angustia del destino inexorable y la convicción de que seguimos andando.

LA PALINDROMÍA

PALINDROMÍA TOPONÍMICA SUDAMERICANA, por Vicente Mario di Maggio.

El palíndromo goza de variados sinónimos: jánico, por sus dos caras; sotádico, en honor a Sótades, el poeta griego a quien se le adjudica el inicio de las composiciones palindrómicas; cáncrico y karcínico, en comparación con el cangrejo que camina para atrás. Algunos lo denominan palabra o frase retroactiva (esta última atribuida al escritor Enrique Alatorre) y, finalmente, capicúa, del catalán, *cap i cua* “cabeza y cola”.

Fragmento de la publicación homónima.

Para dar flexibilidad a tan riguroso arte, en el palíndromo se pasan por alto los acentos, signos y puntuaciones, o más bien puede recurrirse a ellos para darle gracia a la oración sin que se exija que estos sean especulares dentro de la frase.

El gran obstáculo del palíndromo en lengua castellana es la conjunción y el pronombre relativo “que”. Por eso, palíndromos de sesenta y siete palabras, como este del palindromista Ricardo Ochoa, se vuelven proezas de la lengua:

Adivina ya te opina, ya ni miles origina, ya ni cetro me domina,
ya ni monarcas, a repaso ni mulato carreta, acaso nicotina,
ya ni cita vecino, anima cocina, pedazo gallina, cedazo terso
nos retoza de canilla goza, de pánico camina, ónice vaticina,
ya ni tocino saca, a terracota luminosa pera, sacra nómina y
ánimo de mortecina, ya ni giros elimina, ya ni poeta, ya ni vida.

Juan Filloy (1894-2000), seguramente el palindromista más conocido de la Argentina, aseguraba que el castellano nos ofrece —palindrómicamente hablando— posibilidades infinitas, ya que su morfología facilita la tarea. No estamos seguros de que tal aseveración posea algún rigor con respecto a otras lenguas. Filloy reconocía que “nuestro léxico” opone obstáculos que “se resisten a la marcha al revés”, es decir, se resisten a correr de nuevo. Oponen su mala voluntad. Efectivamente, aparte del vocablo *que*, aquellas palabras integradas por ch, x, k, w, más las combinaciones como mb, rt, xc, nt, determinan para el palíndromo castellano vallas, si no insalvables,

difíciles. Son estos obstáculos los que nos hacen dudar de la certeza del cordobés en cuanto a la virtud de nuestro idioma oficial.

Pero Filloy no estaba solo. Augusto Monterroso (1921-2003) afirmaba en su ensayo *ONÍS ES ASESINO* que “nuestro idioma parece ser particularmente propicio para el juego de palabras”. Luego de nombrar a Gracián, Calderón de la Barca y el menos conocido Arniches, explica que nosotros, los americanos, “heredamos de los españoles este vicio”. Se refiere al vicio del ingenio, el que nos lleva a interrumpir una conversación seria con una gracia. Finalmente, suspira, son pocos los que llevan ese ingenio a lo que escriben.

Existe algo de índole procax en la creación de muchos palíndromos. Parece que en ocasiones estos llevan al palindromista a buscar —o encontrar— palabras soeces para arribar a buen puerto. La curiosa particularidad ya la hubo de observar el palindromista Eduardo Orenstein. Este último asegura que si el palíndromo lleva a la procacidad es porque el universo de la palabra está constituido por tal esencia. De tal modo, palíndromos de Víctor Carbajo como:

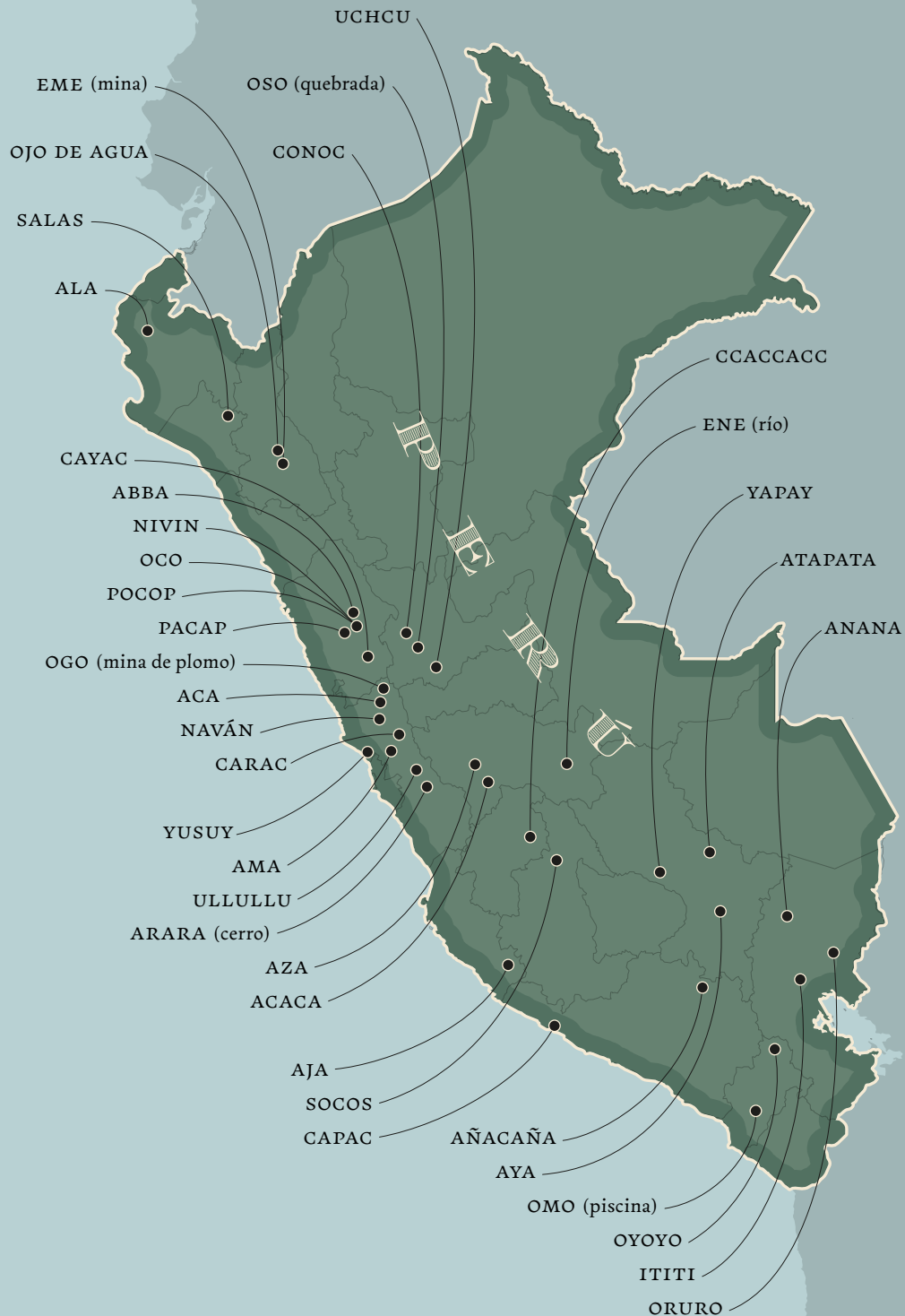
OLAF USARÁ SU FALO.
¿ACASO COMÍ MOCOS ACÁ?
AL DAR CULO, LUCRADLA.

reforzarían la hipótesis de que el palíndromo —al menos en su raíz castellana— tiene un posible gen lúbrico.

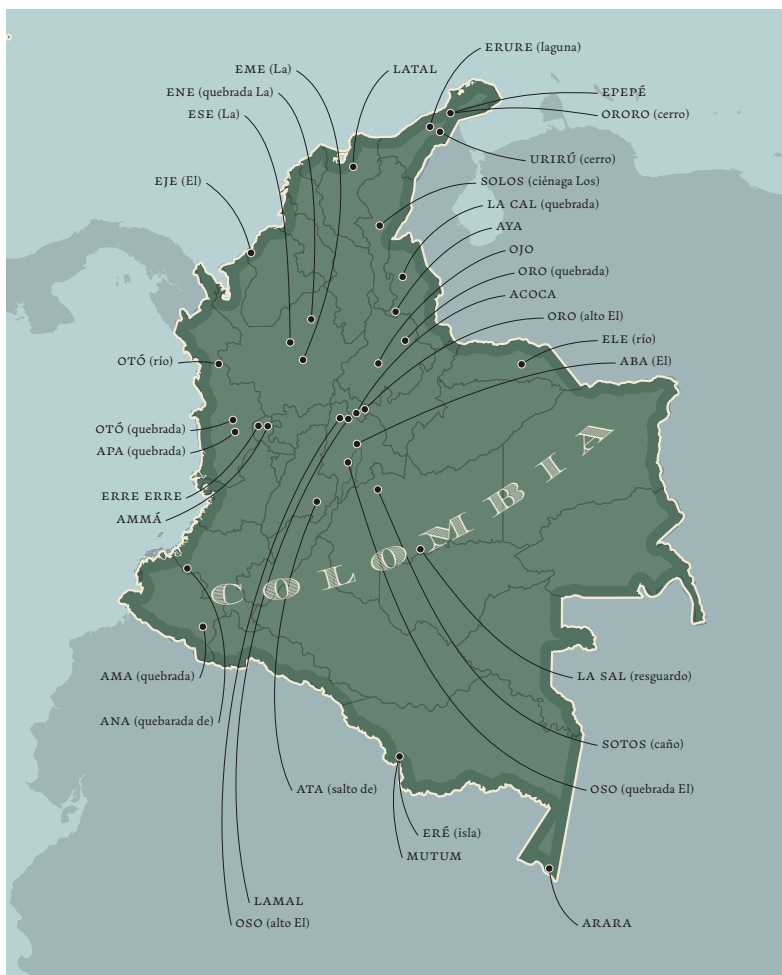
Para todo palindromista existe la certeza de que, en la composición de las palabras, se esconde el palíndromo esperando al rabadomante que lo devele; un mensaje especular oculto en la opacidad de los caracteres, el cual brilla gracias al indagador atento.

En nuestras lecturas hemos constatado una falta de modestia general por parte de los palindromistas, acompañada por un elaborado sentido del humor: “Cuando en el año 1492 salieron simultáneamente de España el Arte de la Lengua Castellana y las tres carabelas —nos dice Filloy— tanto Nebrija como Colón ignoraban que iban a encontrarse conmigo: Adelantado de este Continente Incógnito de la Palindromía”. Lo que Filloy no dice es que los conquistadores de España también se encontraron con lenguas y topónimos ricos en palíndromos, algo de lo cual el escritor cordobés parece no percatarse. Filloy sí nos aclara que es “escasísimo el elenco de palabras palíndromas que ofrece el castellano”; y acto seguido nos presenta algunos ejemplos: SUS, SOMOS,

Mapa de los toponímicos palindrómicos del Perú.



Mapa de los toponímicos palindrómicos de Colombia.



NEUQUÉN, ITATÍ, YATAY, ANANÁ, ORURO. Así, podemos rápidamente identificar que NEUQUÉN es palíndromo de origen mapuche; los dos siguientes, guaraníes; y ANANÁ y ORURO, de raíz quechua. Y mientras Filloy insiste en que “el idioma castellano es el más palindrómico del mundo”, tenemos ante la vista las voces de América.

Es cierto que las palabras amerindias que sobrevivieron a la conquista son transcripciones al castellano de voces originarias. Quizás aquel encuentro haya sido afortunado para el palíndromo aunque no sabemos a ciencia cierta cuánto se ha perdido en el proceso.

¡VIVA EL PALÍNDROMO!, un documental de Tomás Lipgot.



“NEUQUÉN”, “DÁBALE ARROZ A LA ZORRA EL ABAD” son, para el informado, palíndromos archiconocidos. Lo que tal vez desconozcamos es que hay fanáticos que han hecho de los palíndromos la pasión de su vida. El director y palindromista, Tomás Lipgot, propone un feliz recorrido por cuatro países hacia ese fascinante universo. Su travesía se da al encuentro consigo mismo y con pares que albergan esa pasión ludolingüística. El documental propone la entrada a una cofradía de señoras y señores apasionados hasta niveles inconcebibles por encontrar la mejor frase reversible y con ella la belleza que anida en la simetría de las palabras.

Participan: Sylvia Tichauer, Pere Ruiz, Toni Guillamon, Pablo Nemirovsky, Juan Pablo Saez Gil, Màrius Serra, Alfonso de Vilallonga, Markos Gimeno, Tomás Lipgot, Josefet Fuentes.

Ficha técnica: Idiomas: Español / Catalán. Director de fotografía y Cámara: Javier Pistani. Guion: Tomás Lipgot. Asesoría de guion: Gerard Fossas & Jordi Montornés. Sonido: Hernán Severino. Edición: Bruno López, Leandro Tolchinsky. Música: Alfonso Vilallonga, Pablo Urristi. Color: Eduardo Sierra. Animación: Jaqueline Bafico. Dibujos: Hugo Emmanuel Figueroa. Sonido directo: Andrés Soto. Producción ejecutiva: Javier Rueda, Tomás Lipgot. Compañías productoras: Duermevela SRL, Aved Producciones. Duración: 99 minutos. Argentina-España, 2018.

SYLVIA TICHAUER

A la maga de la luz, azúlale daga mala.

Ánimo da Boris, si roba. ¿Domina?

No tararea: era ratón.

PEDRO POITEVIN

El palíndromo que busca ser poema es Ícaro, que con sus alas de cera se eleva por el aire y procura escapar la fuerza gravitacional del planeta del sinsentido para acercarse a la luz solar de la poesía clásica. Para su desgracia, el trayecto es imposible. Ícaro está condenado al fracaso, y cuando cae por fin, como cae el palíndromo tras encontrar su centro, el sinsentido del trayecto es acompañado por un ruido, característico de los palíndromos, que trae a la mente aquel famoso pasaje del discurso de Macbeth:

Fragmento del prólogo
a *Ícaro hace piruetas
en las nubes* de y
por Pedro Poitevin.
Increíble libro de
décimas rimadas y
sonetos palíndromos.

La vida no es más que una sombra andante,
un pobre y vano actor que se retuerce
sobre la escena un rato y luego calla.
Es un cuento —narrado por un tonto
lleno de ruido y furia— que no dice nada.

Algo hay, en ese sinsentido del palíndromo, que hace de su elaboración en forma de poema una manera de captar la experiencia humana. En este mundo en el que los individuos no tenemos mayor capacidad de influir sobre el curso de las cosas, el constreñimiento formal tiene virtudes poéticas. Y pese a que todos estamos, en buena medida, como nos advierte Shakespeare, condenados al ruido, a la furia, al sinsentido propios, es reconfortante, para mí, notar que, aun dentro de las limitaciones más inhóspitas para el pensamiento y la expresión artística, es siempre posible decir algo con luces ocasionales de sentido, pintar una escena extraña con un ojo por aquí y una boca por allá, como un cuadro de Picasso en el que uno, como en un sueño, no puede sino reconocerse.

ÍCARO
PEDRO
HACE PIRUETAS
POITEVIN
EN LAS NUBES

V | N
R | I
A | A

Soy Aníbal y esto es Roma

Arena, mi mar es eso,
y amo, remo, toda duna.
Amo, idiota, a mar de luna.
A red amo yo, ser preso.
Ya recé, veloz, obseso,
y os esbozo leve cera.
Yo, ser preso, yo, madera,
anulé drama. (Ató idioma).
Anudado, tomé Roma
y osé ser a mi manera.

Pedro Poitevin, del
capítulo “La décima
en el espejo”, en *Ícaro
hace piruetas en las nubes*.

EDUARDO ORENSTEIN

la metemos
a la mona, animal,
meto tótem
la mina anómala
somete mal

alas aéreas
atropellan aroma,
ese amor anal le portas
aérea sala

satín enamora nenas
ama
amasan en aroma nenitas

oda es al gólem arácnido y odín
caramelo glaseado

Selección de la octavilla
Poemas Palindrómicos.

Poemas Palindrómicos

EDUARDO ORENSTEIN



PABLO NEMIROVSKY

¡Ni fatiga!

Es él así: soñador. Épico no, coloso sí.

Sonreí, tocó la balalaica fósil. Sí, tu cutis amó. Sale.

Ave sin alita, late la vida, débil, sin alas.

Yo herido libé, bebí poco, libé.

Bailó. La miseria le arde. Mortal, odia y agita foro romano.

Catón es líder edil, se nota: con amor oró, fatiga, ya idolatró.

Medra el aire, sí, mal olía.

Bebí, loco pibe. Bebí, lo diré hoy : sal, anís libé (dádiva letal).

Atila ni se va. Él asoma.

Sí, tu cutis liso facial alaba. Loco tierno; sí, soso lo conocí.

Pero dañó, sí. Sale, se agita...

Fin

PALÍNDROMO Y FUTURO, por Vicente Mario di Maggio.



En su ensayo *Palíndromo y ciencia* Eduardo Orenstein afirma que “descubrir palíndromos requiere rigor [...] las frases palindrómicas existen a priori” y “es tarea de científicos descubrirlas”.

Extracto del libro
*Palíndromía
argirometropolitana.*

Aquí debemos detenernos un momento. Podemos concebir la idea de que las frases palindrómicas existen a priori, de hecho cualquier combinatoria palindrómica puede existir, pero su descubrimiento pertenece también al campo de la invención, de la poética, del presagio y del azar.

Para explicarnos mejor pongamos el caso de la empresa TOYODA, nacida en 1936 y que más tarde cambió su nombre por un eufónico TOYOTA. Le llevó tiempo a la empresa adquirir fama mundial, al punto que hoy un palindromista hispanoamericano puede formar con cierta sintaxis y para recepción de su público, el palíndromo:

NAZI LAICOS A TOYOTA SOCIALIZAN

Para un palindromista actuante entre 1920 y 1930 este palíndromo habría sido una invención dadaísta, a lo sumo una predicción a lo Nostradamus, y su cientificismo habría sido descartado por extravagante. Fue necesario, para que el palíndromo encontrara su sentido, que las palabras NAZI y TOYOTA cumplieran su curso y se establecieran en la receptoría de los vocablos admitidos.

A partir de este momento tenemos dos opciones: aceptar que existe predestinación en las frases palindrómicas y que su derrotero lleva con el correr del tiempo a su aparición y sentido (es decir que los vocablos NAZI y TOYOTA estaban destinados a aparecer). La otra opción, más cercana a nuestra sensibilidad, es que el accidente y el azar, el absurdo y el arte, son los que colaboran en otorgar tarde o temprano el sentido a una frase palindrómica.

Un palindromista en el siglo XVIII no habría podido dar sentido al palíndromo ¡NO! ¡EL OPA NAPOLEÓN! primero porque el nombre NAPOLEÓN no había salido a la luz pública en todo su peso simbólico y segundo porque la palabra OPA estaba aún por generarse como adjetivo coloquial en Uruguay, Argentina y Bolivia.

Aparte de las variables PREDESTINACIÓN versus ACCIDENTE ante este panorama también se nos abre otra vía: la del mundo paralelo.

OTO, VED, ALLÍ VA VILLA DEVOTO es una composición que requiere de la existencia de una villa de tal nombre. Este típico barrio de Buenos Aires bien pudo haberse llamado Villa Talar, hoy topónimo olvidado de la grilla catastral por preferencia del apellido italiano. En TALAR es imposible que OTO vea —palindrómicamente hablando— cómo va la villa que no se llama DEVOTO.

Un palíndromo muy discutido y tildado como “inadmisibles” entre la comunidad palindromista fue el de BELÁUSTEGUI: IUGET SU ALEB.

Frase palindrómica
de *Palindromía*
argirometropolitana:
YO ACÁ BOYACÁ.





Hallazgo del Sr. Pablo Cosgaya quien, flaneando por la ciudad, dio con esta imagen numérica y nominalmente palíndroma.

IUGET viene del latín iugō=yugo. IUGET sería la conjugación en tercera persona del singular en subjuntivo del verbo “yugar”, es decir, que él YUGUE.

ALEB, por otra parte, es un grupo de empresas jóvenes y dinámicas, 100% mexicanas de rápido crecimiento y siempre a la vanguardia. Sospechamos que su origen deriva de la conjunción del nombre de dos de sus socios Alejandro y Benjamín.

Su estrafalario sentido sería BELÁUSTEGUI: YUGUE SU EMPRESA JOVEN Y DINÁMICA 100% MEXICANA.

Reconocemos el porqué del rechazo ante lo que parece un acto caprichoso en la búsqueda de sentido. ALEB no es una firma reconocida como TOYOTA. IUGET es un verbo en latín que, a menos que obtenga su cuarto de hora en el mundo de la jurisprudencia, nunca despertará de la penumbra en la que vive. Pero no podemos dejar de señalar que IUGET y ALEB poseen una condición similar a la que los vocablos OPA y NAPOLEÓN tuvieron doscientos veinte años atrás. Eran, para el palindromista decimonónico, “inadmisibles”.

En resumen, ¿las frases palindrómicas existen a priori? Podemos concebir la idea de que una combinatoria palindrómica puede existir pero... ¿Previo a qué?

CONCURSO



El 18 de octubre de 2020 durante la cuarentena de Covid se realizó el primer concurso de palindromía a través de la red social Facebook. Organizado por el Teatrillo Rioplatense de Entidades, se entregaba un premio de 1.000 pesos al ganador. La selección y el Primer Premio se otorgaba a aquel que recibiese mayor número de “me gusta”.

El gran Pedro Poitevin participó con un palíndromo en cuatro octosílabos:

¡Arre, famosa yegua!
Útil la segura suma,
a musa ruges allí
tu auge, y asoma Ferrari.

Pero su nivel literario no contó con los suficientes amigos y familiares que lo votaran resultando galardonado el Sr. Sergio D'Angelo con su pieza:

ASOLA FERRARI. VERÁ RUTAS . SATURA REVIRAR REFALOSA .

En la fotografía lo vemos recibiendo el premio con todas las medidas de profilaxis necesarias de aquel momento.

SEÑALÉTICA PALINDRÓMICA PURA



El Ministerio de Turismo Palindrómico encargó para su toponimia nuevas calles sotádicas que logran dejar conformes a los palindromistas puros.

Extracto del libro
*Palindromía
argirometropolitana.*

Por tal motivo presentamos la calle A, con nombre simétrico de eje vertical + las calles

ОНОНОНО и ННННН, simétricos de dos ejes, vertical-horizontal.

De este modo el МТР busca despolitizar con el reemplazo algunas calles de nuestra polis cuyo peso simbólico provoca desavenencias entre la ciudadanía.

Así, La Cachila, en el barrio de Núñez, Aguaribay, en Versailles, y Aguas Buenas, en Villa Urquiza, pasarán a llamarse ААААА, ОНОНОНО и ННННН para solaz de los turistas más exigentes.

Agradecemos al Sr. Bruc Truc del Departamento Infográfico, la realización de los carteles esmaltados.



¿QUÉ NO ESTÁ AGARRADO DE LOS PELOS EN PALINDROMÍA?

por Victoriana Silverberg.

Con esta frase, mezcla de aseveración resignada y humilde perspectiva ante las dificultades del oficio, Tav Ripo nos ofrece su 666, un extenso poema especular en que el tema es la revelación y el juego, el apocalipsis y la alquimia. Para lograrlo Ripo recurre a las mitologías, a los nombres propios de las tradiciones heredadas en el cambalache de panteones apilados en napas de creencias y referencias literarias, en donde nuestro autor elige —o la necesidad palíndroma elige a través de él— aquello que participa y colabora en el reflejo. Amaimón, Deva, Baco, Noé, Isis, son algunas de las entidades convocadas.

“¿Qué no está agarrado de los pelos en palindromía?”. La pregunta describe una doble actitud. Primero, la del palindromista que acepta los obstáculos insalvables del castellano con los pronombres relativos “que” y “quien”, que obligan al autor cáncrico a sortear sus promontorios con astucia o saltos al vacío. Segundo, la relación con el palíndromo farabute, escuela del Teatrillo Rioplatense de Entidades que opta por la composición poética por sobre la postura “científica” que no acepta neologismos, abuso de nombres propios, exclamaciones, abreviaturas o palabras en otros idiomas. Esta última posición, sostenida por Eduardo Orenstein, también miembro destacado del TRE, ha sido lugar de ásperas y acaloradas discusiones durante los meses de la pandemia de Covid, dado que los integrantes se encontraban en cuarentena y con pocas cosas para hacer.

Así, Ripo, el farabute, elige “Sparta” para lograr en

Fragmento del postfacio de 666. *La biblia y el colophon*, poema palíndromo de Tav Ripo.

Ni acá ya irá mala seda
Dí, mal ácrata sedado
Sparta, rara,
la orbe lee saberes.

la composición especular

Se rebase el Ebro al Ararat
Rapsoda desatar calamidades
“A la María y a Caín, oid oda”,
Balaba

de este modo lo que para Orenstein es anatema, para Ripo es fluidez y creación.

Tav Ripo suma lo que puede a su composición para navegar los ríos que refleja. Su objetivo es el palíndromo a ultranza en el fluir de las palabras. No importan las exclamaciones como ¡Ay!, o la clasista ¡Ea! tomada de la *Ilíada* si vienen al rescate de la remontada. Si un “Tor red”, dios escandinavo más un forzado hipérbaton del instrumento de pesca (o quizá red como significante de rojo), vence el dique y une el discurso karcino.

Así:

Derrotan en usos
El irisado y amado sol ocre
sátira bisela, cátaros
nos conduce al puerto diletante del cangrejo:
Sor: ¡atácale!
Sibarita ser coloso,
dama yod asir
llesos **unen a Tor red**

Entonces, en el alto arte de perfumar las horas vacías el palindromista farabute sabe que en el catálogo de lo existente “séfirot”, nombre de los diez atributos y emanaciones de la cábala, Aramis, personaje de Alejandro Dumas, Gogol, escritor ruso-ucraniano y Ebro, el río de la península ibérica pueden llegar a Ararat, el monte armenio donde estacionó Noé. Lo sabe porque puede con ellos viajar en palíndromo y rescatar las seiscientos sesenta y seis palabras que conforman este poema llamado 666.

PUESTO PORTABLE

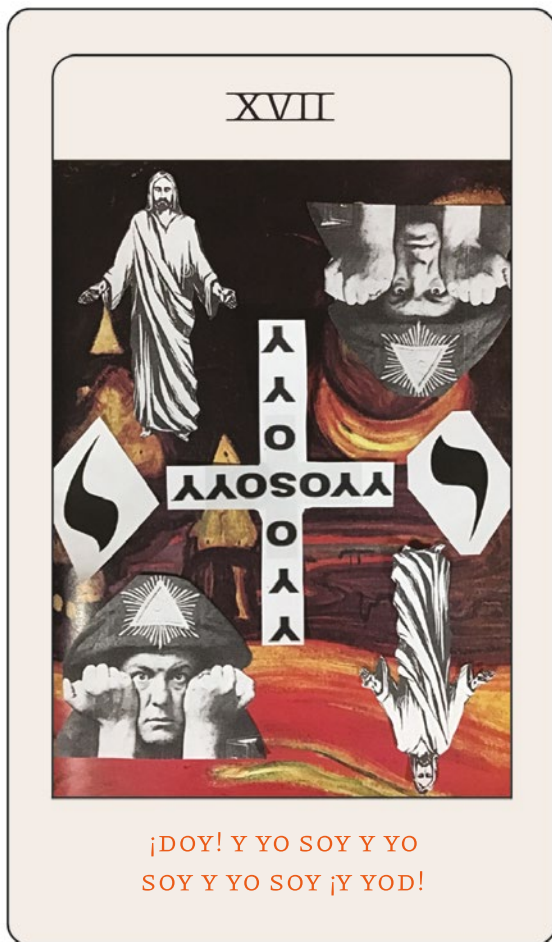


Tav Ripo y Ral Veroni durante la 46ª Feria del Libro de Buenos Aires 2022.

El lugar del hecho resultó ser LA RURAL (note el lector que artículo y nombre hacen palíndromo). El humilde puesto portable es considerado el primer stand dedicado enteramente a la palíndromía a nivel mundial.

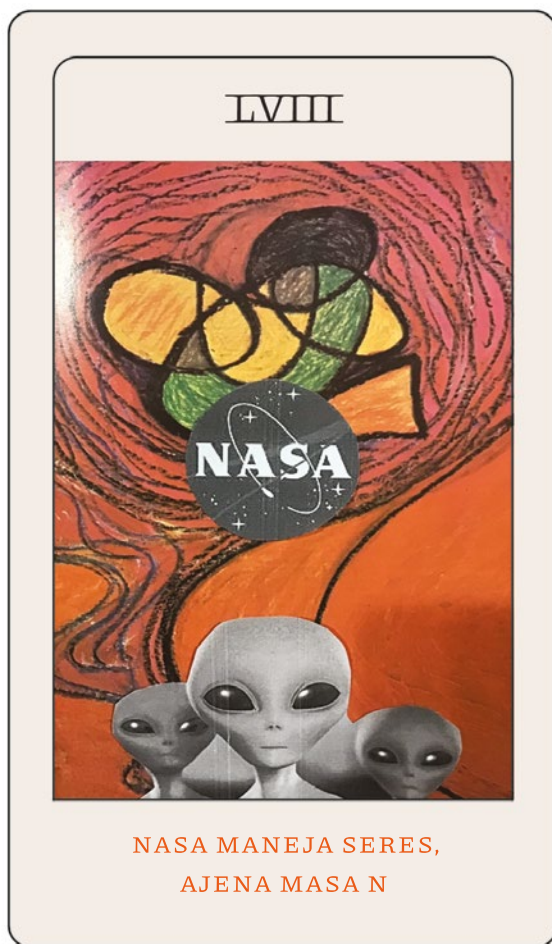
CARTAS TAROTISTAS PALINDRÓMICAS, de Tav Ripo.

Extraídas de su libro
DOY: YO SOY YOD. Las
descripciones son de
Vicente Mario di Maggio.

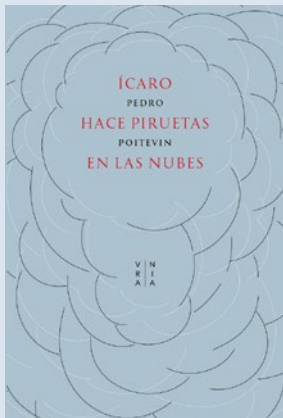




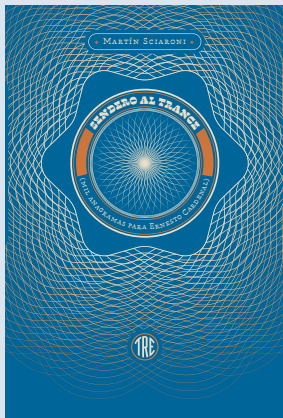
No está de más señalar un detalle biográfico. Tav Ripo trabajaba en la montaña cuando este cuadrado fue compuesto. Una de sus tareas, aparte de pacer las cabras, era la de proveerse leña en el poblado de Valdemanco.



Curiosa relación entre los adjudicados secuestros de seres extraterrestres en la famosa Área 51 más la cuántica que existe en la palíndroma. Para el investigador Robert T. Trevor la masa N representa la cantidad no identificada de seres.

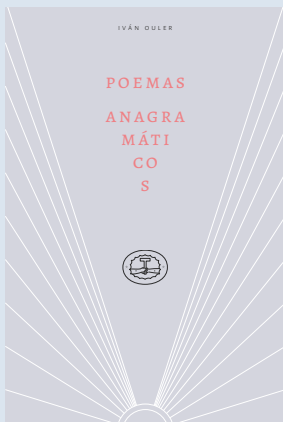


1

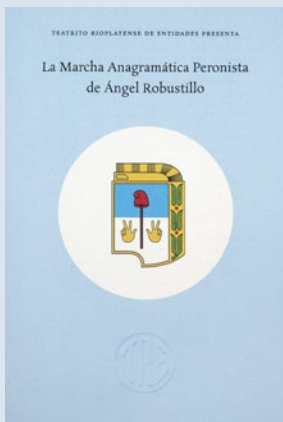


2

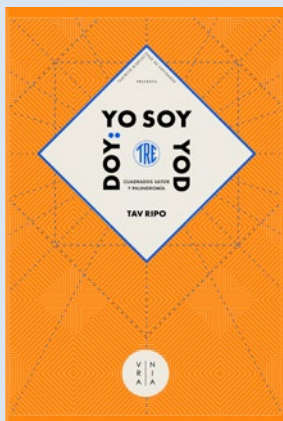
- 1 Ícaro hace piruetas en las nubes. Pedro Poitevin, 2023.
- 2 Sendero al trance (mil anagramas para Ernesto Cardenal). Martín Sciaroni, 2025.
- 3 Poemas anagramáticos. Iván Ouler, 2017.
- 4 La marcha anagramática peronista de Ángel Robustillo, 2017.
- 5 Doy: yo soy Yod. Tav Ripo, 2021.
- 6 666. La biblia y el colophon. Tav ripo, 2025.
- 7 Abatataba: palíndromos ilustrados. Walter Koza, 2024.



3



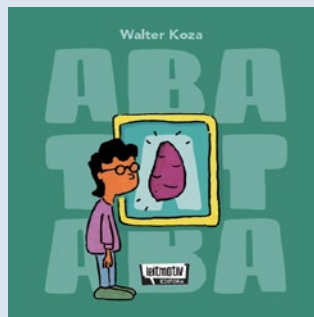
4



5



6



7

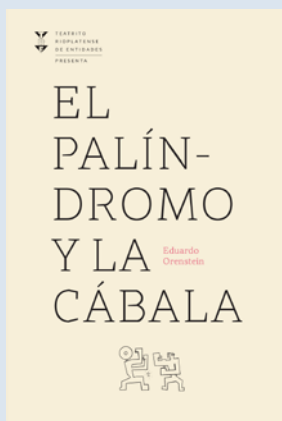
- 8 *Poemas palindrómicos.*
Eduardo Orenstein, 2020.
- 9 *Palíndromo y ciencia.*
Eduardo Orenstein, 2018.
- 10 *El palíndromo y la cábala.*
Eduardo Orenstein, 2018.
- 11 *Palíndromo. El espejo que no existe.*
Eduardo Orenstein, 2024.
- 12 *El peronista rioplatense no es Triple A.*
Vicente Mario di Maggio, 2016.
- 13 *Palíndromía toponímica sudamericana.*
Vicente Mario di Maggio, 2021.
- 14 *Karcino.*
Juan Filloy, 1988.



8



9



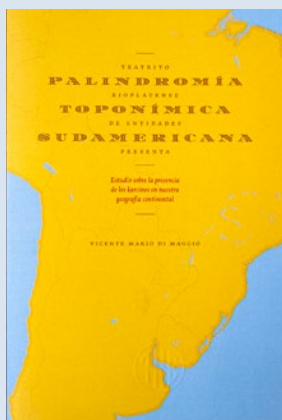
10



11



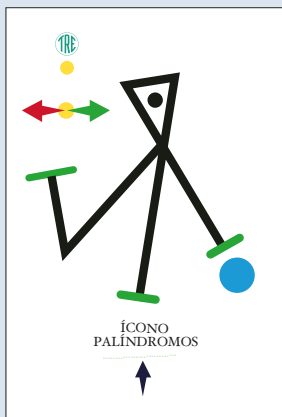
12



13



14

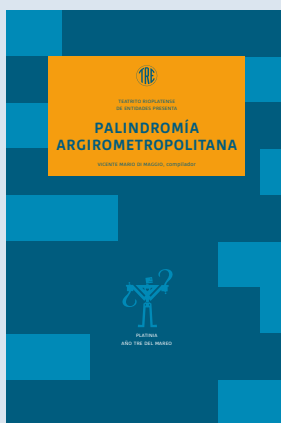


15

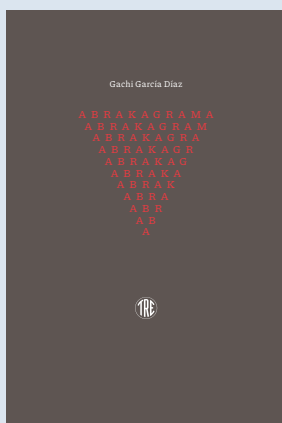


16

- 15 *Ícono palíndromos.*
Autores varios, 2022.
- 16 *La palindromía en la 46ª Feria del Libro de Buenos Aires.*
Tav Ripo y Ral Veroni, 2022.
- 17 *Palindromía argirometropolitana.*
Vicente Mario di Maggio (comp.), 2025.
- 18 *Abrakagrama.*
Gachi García Díaz, 2024.
- 19 *A remar ramera.*
Rodrigo Moreno, 1999.
- 20 *rocs. Textos obsesivos compulsivos.*
Mariana Galarza Di Caro, 2024.



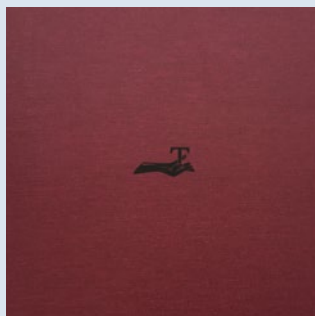
17



18



19



20

EL ICONOPALÍNDROMO

A REMAR RAMERA, reseña de Vicente Mario di Maggio.



Es posible que para la comunidad del CPI sea desconocida esta curiosa edición de palindromía llamada *A REMAR RAMERA*, de Rodrigo Moreno. Fue publicada en Buenos Aires en 1999 en una edición de 150 ejemplares. La pequeña publicación, a modo de fanzine, consta de 16 páginas y mide 9×15 cm.

Su autor es poeta, editor y artista visual. Fanático de Filloy, luego de descubrir en 1995 el libro *Estafen*, se dedicó él mismo a la palindromía.

Se puede decir que a partir de Moreno existe en el Río de la Plata la costumbre de acompañar los palíndromos con imágenes. Ya me corregirán desde el CPI si me equivoco pero, mientras tanto, puedo mencionar las pinturas palindrómicas realizadas por Eduardo Orenstein en la segunda década del presente siglo y las cartas tarotistas de Tav Ripo de 2019.

A REMAR RAMERA forma parte de una colección llamada “Colorín Buc” editada por el maestro Elenio Pico que, durante una de las tantas crisis económicas argentinas, se ocupó de promover con estos “mini fanzines” a diversos dibujantes del Cono Sur. Las ediciones de “Colorín Buc” pertenecieron a la órbita de la Comuna del Lápiz Japonés, un colectivo orientado al arte, al cómic y a la literatura durante la década de 1990.

Así como la Cábalá y el esoterismo judío fueron posibles gracias a las ideas del gnosticismo, la palíndromía lo fue gracias al agnosticismo y la física cuántica. Los palindromistas descubriendo palíndromos no pretenden llegar a Dios o a la Salvación pero, como buenos agnósticos, si eso sucede lo aceptarán.

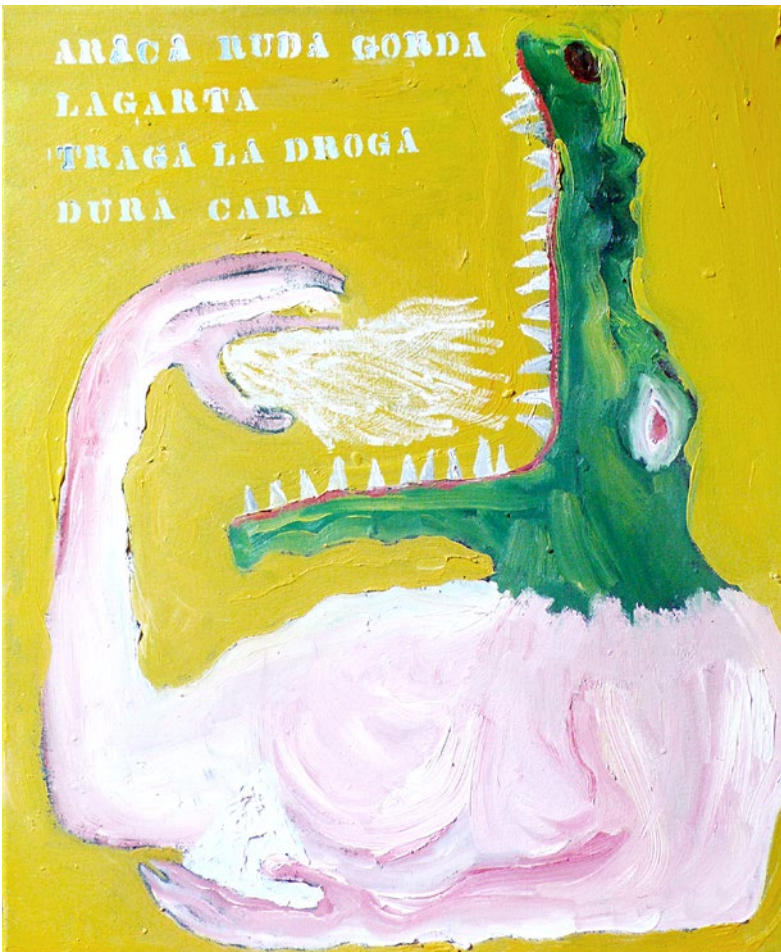
Fragmento de la edición homónima ilustrada con iconopalíndromos del autor.

Otra relación entre los palindromistas y los cabalistas es que para estos últimos, la Torá fue escrita con todas las letras juntas, sin separación de palabras. Las palabras se separaron luego para tener una Torá “entendible” como la de ahora, Torá Asiyá. El palindromista a su vez cuando descubre una frase, de alguna manera pone todas las letras juntas y vuelve a cortar, a hacer las divisiones de palabras en el nuevo sentido. Por otro lado, y de ahí la diferencia, el palindromista no supone que todo orden puede tener significado, no se puede dar vuelta cualquier palabra, en cambio el cabalista se reserva la opción de que, si no entiende una formación de letras, es porque podría tener un significado oculto, por lo tanto, un incentivo para seguir investigando.

El cabalista es un místico y el palindromista un científico que solo encuentra las construcciones que se pueden invertir y ser totalmente válidas desde el punto de vista lingüístico. El palindromista respeta la estructura de la lengua. A la vez, el palindromista como científico confía en sus colegas de otras ramas para entender el mundo, pero sabe que la realidad es superior a la ignorancia y que convive en la contradicción (otro punto en común con los cabalistas para los que Dios es Todo y Nada, es bueno y malo, hombre y mujer, cierto e incierto). Para el palindromista las realidades son tantas como las que pueda descubrir, y todas funcionan con la mejor aplicación de las teorías cuánticas.

Se puede vivir en paz y beatitud en un mundo cronometrado de doce meses, e ignorar el palíndromo: “Oí rumor enero murió”, pero ese rumor, de confirmarse, inevitablemente nos proyectaría a un mundo de once meses, lo cual más allá de los cumpleaños y aguinaldos, tiene extraordinarias consecuencias cósmicas que implican el acortamiento de la órbita de la Tierra en torno al Sol, y de acuerdo con las leyes de Kepler de la Atracción Universal, se provocaría el desequilibrio del Sistema Solar entero, y por lo tanto de la galaxia. Y una galaxia a la deriva por el Universo no es algo desdeñable.

Inspirados en la reflexión de la simetría del palíndromo, de alguna forma, el palindromista, en esa reflexión al infinito, tiende al absoluto, pero



no busca la salvación, no le preocupa llegar, solo le interesa que cada uno de sus descubrimientos sea perfecto y le abra insinuantes senderos hacia otras dimensiones.

La otra diferencia con los cabalistas es que para el palindromista cada una de las lenguas y cada uno de los alfabetos pueden abrir esas puertas. Para el palindromista no hay pueblo elegido, ni lengua preferida, ni alfabeto privilegiado.

¿Por qué elegir si todas las realidades son reales?

ICONOPALÍNDROMO EXTREMO



Yo, Jar Jar a Boedo, Rod, EO, Baraj, Rajoy.

Este es un claro ejemplo de un iconopalíndromo extremo. Su autor, Javier Rossi, necesita de la apoyatura de la imagen para otorgar algo de sentido a lo que de otro modo se perdería del todo en lo ininteligible:

YO, JAR JAR A BOEDO, ROD, EO, BARAJ, RAJOY

En el cuadro podemos ver al autor, “yo” junto a Jar Jar Binks, el personaje de la saga de *Star Wars* en el barrio de Boedo, representado por la famosa esquina Homero Manzi. Sumado tenemos al cantante británico Rod Stewart, a E.O., iniciales del palindromista Eduardo Orenstein, a Bernardo Baraj, saxofonista argentino y por último al ex presidente del Gobierno de España Mariano Rajoy que realiza en sus dos últimas letras la especularidad con yo.



NO, *RENOIR* RIÓ, *NERÓN*.

¡DÉ SALARIO MÍNIMO O,
MÍNIMO, IRÁ LA SED!



A LA CORTADA, TROCALA.



Extractos de *Abatatata*:
palíndromos ilustrados.



Seres de Juan Pablo Sáez.
Edición de autor, Tucumán,
2010.

EL ANAGRAMA

ACERCA DEL ANAGRAMA

El oficio de anagramatista se sustentaba en la idea que las palabras llevan en sí significantes allende la superficie y que detrás del mundo supuesto se halla el mundo divino. La creencia estaba sujeta a aquella cosmovisión de orden platónico que afirmaba que la realidad era solo cáscara de una dimensión aún más real. La religión judía y luego la cábala, vieron en el anagrama uno de los tantos hechos convalidantes en el complejo entramado de los mensajes de Dios. Las letras se sumaban así al libro del mundo con sus señales divinas en el cielo, en los elementos y los acontecimientos de la Historia. La sensibilidad cristiana con su orden estructural del más allá, heredero a su vez del judaísmo y del mundo clásico, fue, en este aspecto, otro terreno fértil para el anagrama.

Los cabalistas cristianos gustaron de encontrar en los sonidos base de las vocales A E I O U el nombre de Dios al conformar IEOVA y luego reconfiguraban el anagrama OVEJA por el privilegio que desde la religión reciben los inocentes de espíritu. El latín y las lenguas romances permitieron a los anagramatistas jugar con la ambivalencia de la ‘i’ con la ‘j’ y de la ‘u’ con la ‘v’. La peculiaridad fue explotada con frecuencia por los hurgadores de sentido cuando necesitaron que sus hallazgos coincidieran con sus deseos.

En el mundo antiguo el oficio llegó a llamarse ARS MAGNA como el ‘arte mayor’ de encontrar el sentido oculto en el texto. El concepto no deja de tener su juego ya que el reacomodamiento forma a su vez la palabra ANAGRAMS.

La búsqueda anagramática disfrutó por largo tiempo de gran popularidad. Los poetas, en particular a partir del barroco, recurrieron al procedimiento para extraer seudónimos y a veces para revelar lo que sentían era el verdadero sentido de un nombre. El anagrama era usado para cubrirse de una directa mirada del público. La técnica protege la identidad pero a la vez otorga la clave para su desciframiento. Pietro Aretino firmaba Partenio Etiro. François Rabelais, Alcofribas Nasier. Lope de Vega y Carpio, Gabriel Padecoipo.

Fragmento de
*El peronista rioplatense
no es Triple A. Acerca
del anagrama y nuestro
gentilicio*, por Vicente
Mario di Maggio.

En Buenos Aires, Leopoldo Lugones (1874–1938) escribió los poemas dedicados a su amante oculto desde los anagramas Osolón de Ploguel y Ugopoleón del Sol. La destinataria, Emilia Cadelago, se volvió por el arte de la transposición en Clelia de Amoiga.

El erudito bizantino Ioannis Tzetzis (ca. 1110–ca. 1180) adjudica a Licofrón de Calcis (ca. 320–ca. 250 a.C.) la invención del anagrama como género literario. Durante el siglo III a.C., el poeta hizo uso del arte para elogiar desde sus nombres a ricos y poderosos de Alejandría. Del rey Ptolomeo extrajo el anagrama *apomelitos* equivalente a ‘de miel’, con el cual manifestaba la dulzura del monarca. Para su reina, Arsinoe, halló la conversión en *ion Heras*, algo traducible a ‘flor de Juno’ en relación con la diosa del matrimonio y esposa de Júpiter. Dos milenios más tarde, el poeta Joshua Sylvester (1563–1618) extendía el anagrama obsecuente a JAMES STUART, rey de Inglaterra, a quién dedicó la fórmula A JUST MASTER.

A los reyes les encantaba que les revelaran el luminoso sentido de sus nombres y, para el caso de los enemigos, aquel aplicable en descalificarlos. Los poetas de la corte encontraron en el anagrama una actividad bien recibida que a la vez justificaba su posición, aún más que las extensas composiciones, la épicas incluidas, con las que siempre se corría el riesgo de aburrir.

El anagrama y su vínculo con lo misterioso estuvo reforzado hasta hace apenas un siglo por el extremo analfabetismo de la sociedad. Saber leer era privilegio de muy pocos y para las masas el arte de hacer o interpretar un anagrama se les presentaba como algo cercano a la quiromancia.

Con su relación aristocrática por un lado y religiosa por otro era esperable que el anagrama cayera en desprestigio a la par del desarrollo de la educación y de las ideas de izquierda. El marxismo, particularmente, vio en el anagrama una absoluta pérdida de tiempo. Con el anagrama el mundo no cambia ni reporta beneficios a la clase trabajadora. Solo algunos poetas con gusto por el inconsciente, la alquimia del lenguaje y el juego mantuvieron durante el último siglo la llama encendida del oficio.



LA PROBABLE DIECINUEVEAVA REINA LUZ
REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

PERDURABILIDAD CANTO Y BIGOTE
REPÚBLICA DE TRINIDAD Y TOBAGO

ATERCIOPELADA PUGNA VI YO BUCEAR
REPÚBLICA COOPERATIVA DE GUYANA

RICO EMBUDO APLICABLE
REPÚBLICA DE COLOMBIA

IMPRUDENCIA SALUBRE
REPÚBLICA DE SURINAM

CIUDAD LO RECUPERABLE
REPÚBLICA DEL ECUADOR

ENCAUSAR AFÁN GAY
GUAYANA FRANCESA

PÚRPURA DEL CÉLIBE
REPÚBLICA DEL PERÚ

ES BELLA PARTICULARIDAD VER BIFE
REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

DESORIENTACIÓN PLUVIAL ABOLIDA
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

DALE PULIR CEBICHE
REPÚBLICA DE CHILE

PLURICELEBRADA Y GUAPA
REPÚBLICA DEL PARAGUAY

AUGUR DE INCORRUPTIBLE ALELUYA
REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

GRAN CITA PUEBLERINA
REPÚBLICA ARGENTINA

VASALLAS SIN MÍ
ISLAS MALVINAS

Y DICHAS ISLAS DE SU SWING ARREGLO
ISLAS GEORGAS Y SANDWICH DEL SUR

TIENTO A CONTRINCANTE
CONTINENTE ANTÁRTICO

MAPA ANAGRAMÁTICO DE AMÉRICA DEL SUR

ANAGRAMAS: Iván Ouler DISEÑO: Gustavo Ibarra y Ral Veroni





La presente es **LA MARCHA ANAGRAMÁTICA PERONISTA**. Es decir, la letra de la popular canción está recompuesta línea por línea haciendo uso del número exacto de letras que la integran para formar otras palabras, con otro orden y significado. El texto fue encontrado entre los papeles del poeta Ángel Robustillo (1912-2003) y se presume que data de 1954. A la sazón, Robustillo era un militante anarquista, opositor al gobierno justicialista. Según su viuda, Elena Figueras, Robustillo cambió de opinión, o dejó de juzgar con severidad la corriente partidaria luego del golpe de 1955. Quizás este sea el motivo principal por el cual la versión anagramática está inconclusa en las últimas seis estrofas.

POEMAS ANAGRAMÁTICOS

En la plaqueta *Poemas anagramáticos* de Iván Ouler, publicada en 2017, podemos encontrar una serie de composiciones poéticas acompañadas de su versión anagramática. El objetivo, según Ouler, es forzar la lógica, la imposición de la sintaxis, la comodidad de la prosa, para llegar por medio del anagrama a lugares que el pensamiento discursivo de otro modo anularía:

En el conflicto de los huesos
tiemblan por fuerza
los que están en reposo
motivados por el paso
de los que aún caminan.

Huecos del nos folletinesco
me nubla profetizar
sonso penar esqueleto
al pasmoso deportivo
sin un qué almacenado.

Ouler nos asegura que nunca habría llegado a “Huecos del nos folletinesco” de no ser por el original anagramado: “En el conflicto de los huesos”.

PABLO NEMIROVSKY

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. Una olla de algo más vaca que carnero, salpicón las más noches, duelos y quebrantos los sábados, lentejas los viernes, algún palomino de añadidura los domingos, consumían las tres partes de su hacienda.

¡Ah, ved qué inmensa águila inca, qué yedras trepadoras carcomen al hombre mongol, manco y oriundo del lago de Luna Negra!
Cual humano, al fin, osabas nobles cantos poéticos esculpidos de tan celestial glamour.

—Viudo lastimero que danzas mal sin riesgo: ¿acaso lijó su áspero daño un ángel de la guarda? ¿Es honda cuna y cama del vil horror negro?
Sancho, varón, ¡llorad antes que Dios!

MIL ANAGRAMAS DE ERNESTO CARDENAL

Sendero al trance del anagramista Martín Sciaroni es un libro de reciente aparición. Su particularidad es que a partir del nombre “Ernesto Cardenal”, reconocido poeta y sacerdote nicaragüense, Sciaroni realiza unos mil anagramas en composiciones poéticas.

El propio índice del libro nos presenta con arte los anagramas a modo de capítulos:

1. El arnés de cartón
2. Sonda en el cráter
3. Condensar el arte
4. Antes del carnero
5. Cantar del sereno
6. El rencor de Satán

En su brevísima introducción, Sciaroni nos aclara que en cada línea de la edición se repiten las mismas quince letras: tres E, dos R, dos N, dos A, una S, una T, una O, una C, una D y una L. Y es a partir de este juego de limitantes que en uno de sus tantos poemas anagramáticos logra la libertad de los presentes versos:

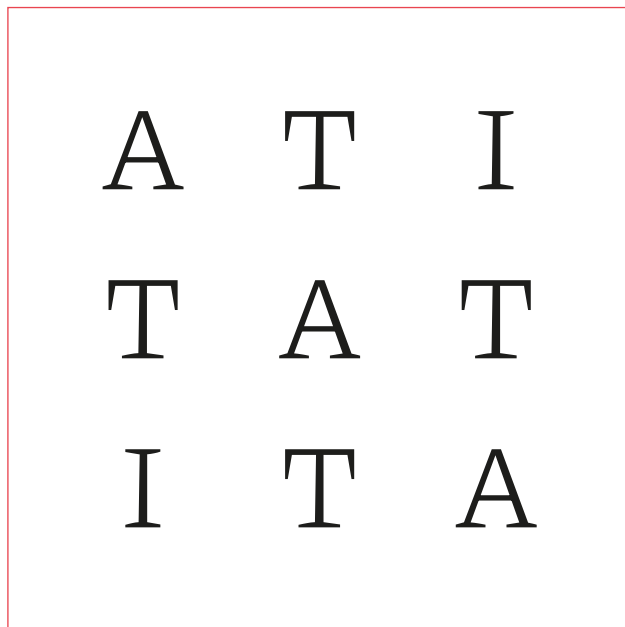
El rencor de Santa
Clara: “Detenernos
es cantar el orden.
Cortar el andén es
nacerles adentro”.

EL CUADRADO SATOR



Este cuadrado de veinticinco casilleros, no tiene números, solo letras y, línea por línea, las palabras son sator, arepo, tenet, opera, rotas, una frase palindrómica, que a la vez es ejemplo de multipalíndromo en el cuadrado, porque se lee igual de arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba. Este cuadrado mágico multipalindrómico ha sido talismán en Europa y durante siglos, y lo más notable es que sus palabras no significan nada. Las palabras parecen latín, pero no son exactas, incluso descomponiendo las palabras, juntando letras de una y otra, aunque manteniendo el orden, no habría un significado claro, apenas la sugerencia de una oración oracular. Pero igual maravilla la conjunción perfecta, el ir y venir del hámster en la rueda, la hormiga en el universo finito e ilimitado. Ahí damos vueltas como en aquel otro palíndromo latino, IN GIRUM IMUS NOCTE ET CONSUMIMUR IGNI: Damos vueltas en la noche y somos consumidos por el fuego.

Extracto del prólogo
de Eduardo Orenstein
para el libro de Tav Ripó
DOY: YO SOY YOD.



A TÍ, TATITA

Cuadrado de ocho direcciones con referencias a Manuelita Rosas que con cariñosa deferencia se refería al temido Restaurador de las Leyes como “Tatita”. Es de señalar que el autor, Tav Ripo, nació y vive actualmente frente a lo que en aquel entonces era la estancia La Caledonia, donde Rosas y Lavalle firmaron el Pacto de Cañuelas el 24 de junio de 1829. En la ocasión, se dice, una criada, distraída con los acontecimientos, descuidó una lechada, dando así nacimiento al dulce de leche. Manuelita Rosas tenía, a la sazón, 12 años.

TEATRO VIOLANTE DE ENTIDADES
PRESENTA

YO SOY DOY: TRE YOD

CUADRADOS SATOR
Y PALINDROMÍA

TAV RIPO

V | N
R | I
A | A

EL CUADRADO SAJOR



El cuadrado SAJOR es el cuadrado mágico que se encuentra en la calle ROJAS compuesto por cinco palabras SAJOR, APERO, JENEJ, OREPA, ROJAS. Note el observador la posibilidad de este multipalíndromo que se puede leer de izquierda a derecha, de arriba abajo, de derecha a izquierda y de abajo hacia arriba.

Extraído de *Palindromía argirometropolitana*, Teatrillo Rioplatense de Entidades, 2025.

Como cualquier cuadrado mágico, el SAJOR también gusta de mantener el misterio para ser reinterpretado por los turistas sotádicos que visitan esta calle de Caballito. Nadie sabe a ciencia cierta el verdadero significado del SAJOR. Se lo ha relacionado con el criollismo esotérico, la hipoalquimia caballitense, con el café negro y con la simbiosis inmigratoria platina.

SAJOR, SHAJOR, SHAHOR, (en hebreo: שחור) significa negro. En el arcano gaucho, el APERO es el adminículo para sentarse arriba de un caballo, mientras que JEREJ, del griego *hiereús*, posee la misma raíz que hierático y significa sacerdote en croata. Con OREPA estamos ante un verdadero enigma. Podría tratarse de un gazafatón para AREPA o de dos acrónimos, Old Royalists Engineering Professionals' Association, o: Oak Ridge Environmental Peace Alliance.

También se relaciona a OREPA con el nombre de una empresa minorista de café en Konya, Turquía. Finalmente, desde esta palabra que está en el axis de la discusión, algunos prefieren ver dos vocablos: ORE PÁ, lo cual retrotrae al sacerdote de JEREJ, y eso gusta y seduce.

ROJAS, finalmente, es el topónimo por el cual se sostiene en esta arteria el cuadrado.

¿Cuál es la interpretación del SAJOR, entonces? El mismo varía según el interpretador, ya sea este criollo, judío, venezolano, croata, turco o todo junto. Del mismo modo, otro cuadrado: el SATOR, ubicado en Nueva Pompeya, hace las delicias de los cabalistas, matemáticos, poetas y herméticos cristianos.

Nuestro Ministerio de Turismo Palindrómico deduce que se trata de un: Negro apero para el sacerdote Rojas, mientras se presenta a la Antigua y Real Asociación de Ingenieros Profesionales.

No obstante, otras instituciones han aventurado que el SAJOR es en realidad un talismán peronista de efecto apotropaico que intenta alejar el mal causado por el almirante Isaac Francisco Rojas, aunque mucho menos potente que el encantamiento realizado al son de “Fumando espero”:

*Fumando un puro me cago en Aramburu,
y si se enojan también me cago en Rojas.*

EL TAUTOGRAMA

ABRAKAGRAMA

Acaso los tautogramas —nos dice Gachi García Díaz—, relatos cuyas palabras empiezan siempre con la misma letra, sean de los primeros esbozos de una literatura experimental. Desde Francisco de Quevedo hasta el infantil: mi mamá me mima, como condición específica de una narrativa, nos invita a pensar otras líneas de pensamiento.

Abrakagrama de García Díaz es un libro compuesto justamente por 27 tautogramas, uno por cada letra del abecedario. En esta sección dedicada al tautograma citamos un ejemplo:

Ostende. Octubre. Ostentando oros, once obesos octogenarios ordenaban ostras. Otros ordinarios oligarcas orinaban, ocasionando olores ostensiblemente obsoletos.

Ocasionalmente, Óscar Orellano organizaba opíparas orgías. Ocho odaliscas orientales, ofertaban (obligadas) orgasmos olvidables. Ofelia oteaba obcecada, omitiendo obedecer. Olga, obnubilada, observaba odiosos obesos olfatearla. Ocultos, ochenta obreros organizados orquestaban operativo.

Omnipresente, Orellano observaba obsceno órdago. Obstinadamente, oprimía odaliscas, ocasionándoles obturaciones oculares. Olga, oscilando oxidada osamenta, ofendía ofuscada. Ofelia oraba: ¡Ojalá ocurra!

Oscurecía. Ochenta obreros organizados oficializaron ofensiva. Operaron objetivo orgánicamente. Olga olía orujo, oxigenándose. Ofelia observaba orgullosa once oportunos orificios. Once ortibas occisos.

Gachi García Díaz

ABRAKAGRAMA
ABRAKAGRAM
ABRAKAGRA
ABRAKAGR
ABRAKAG
ABRAKA
ABRAK
ABRA
ABR
AB
A





rocs. Textos obsesivos compulsivos es un libro de poemas lúdicos y experimentales en donde predominan los tautogramas. Con ilustraciones de Jorge Tarzia, esta edición de solo seis ejemplares vio la luz en el marco de la Diplomatura en Artes del Libro, en 2024.

EL CALAMBUR

CLASIFICACIÓN DE CALAMBURES, según Yacki Lazzari.

Extraído de su libro
Álbum de calambures.

Esta clasificación no figura en Wikipedia (ni en ningún otro lado), tampoco está avalada por ninguna entidad que pudiera hacerlo. Fue inventada para este libro y porque no existe otra así, y por las muchas ganas de jugar a organizar toda esta información.

CALAMBUR SIMPLE: Se repite una sola vez.

Ejemplo: “novelas” que al repetirse una vez forma el calambur “No ve las novelas”.

CALAMBUR DOBLE: Se repite más de una vez.

Ejemplo: “quesería” que al repetirse dos veces forma el calambur “Qué sería quesería que sería”.

CALAMBUR COMPUESTO: Se combinan 2 o más calambures (simples o dobles) generando un nuevo sentido.

Ejemplo: Cuando se combinan los calambures simples “Es Pía, ¡espía!” y “esa gente es agente”, puede formarse el calambur compuesto “Es Pía, espía a esa gente. Es agente”.

Otro ejemplo: cuando se combina el calambur simple “Enloquecido en lo que he sido” con el calambur doble “Entreno en tren, no entre heno” y puede formarse “Enloquecido en lo que he sido, entreno en tren, no entre heno”.

PERMITIDO: Son aquellos calambures que no son perfectos, es decir, que no son exactos en su construcción.

Ejemplo: en el calambur “qué inconsciente, King Kong siente”, falta una letra “e” y sobran dos letras “g”. O por ejemplo, en el calambur “Una extra tejía una estrategia” la letra “s” se intercambia por la letra “x” que suena parecido.

Mariana Galarza Di Caro (Buenos Aires, 1983). Artista interdisciplinaria entre la palabra y la imagen, lo analógico y lo digital, entre la materialidad de los objetos y la narrativa visual, entre las técnicas manuales que ella denomina "inteligencia artesanal". Sus escritos TOCS comenzaron como una necesidad colaborativa dentro del grupo Ciertas Petunias, aunque al día de hoy los escritos TOCS continúen aun si nadie se los solicita.

Vicente Mario di Maggio (Bombay, 1969). Hijo de un diplomático argentino y madre uruguaya. Entre 2012 y 2024 se ocupó de coordinar junto a Ral Veroni el colectivo de artistas Teatrino Rioplatense de Entidades, institución que sostiene que el Cosmos es una versión multiplicada del Universo local. Entre sus ensayos alrededor de la lingüística y la ludolingüística se encuentran *El che, el chau y nuestro amor por la Ch*; *El voseo y la celeste y blanca*; *Antihéroes a la luz de la escatología rioplatense*; *Palindromía toponímica sudamericana*; *Pensamiento y perplejidad*.

Gachi García Díaz (Buenos Aires, 1971). Geminiano genuino, gestando grotesco gramatical guardará gratitud, generando grandilocuente glosario. ¿Gustará? ¿Ganará galardones? Genealógicamente gallego. Geográficamente, guisando garbanzos.

Walter Koza (Rosario, 1976). Es lingüista; escritor, guionista y dibujante. Publicó los libros *Humor metafísico* (humor gráfico; Mala Praxis Ediciones); *El guardameta* (novela, Expreso Nova Ediciones) y *Secretos del mundo animal* (cuentos, Zeta Centuria Ediciones). En 2017, editó la antología de historietas sobre maternidad *Edípica* (Mala Praxis Ediciones/Loco Rabia Ediciones). Es miembro del Club Palindromista Internacional, y en 2023 dio el primer paso como editor con el sello Leitmotiv Editora, focalizado en la edición de historieta formal.

Yacki Lazzari (Buenos Aires, 1983). Trompetista, cantante, compositora, gestora y productora cultural. Escribió e ilustró *Proormántica* (2020); *Recalculando* (2021); *Felices fiestas* (2022); *Trago ácido* (2024) y *Álbum de calambures* (2022).

Tomás Lipgot (1978). Es productor y director de cine. Fundador de la productora Duermevela. Nació en Neuquén, un detalle que pudo haber determinado su pasión por el palíndromo. Dirigió ocho cortometrajes y los largometrajes *Casafuerte* (2004); *Fortalezas* (2010; con Christoph Behl);

Ricardo Becher, *recta final* (2011); *Moacir* (2011); *El árbol de la muralla* (2012) y *Vergüenza y Respeto* (2015); *Moacir III* (2017) y *¡Viva el palíndromo!* (2018). Todos sus trabajos participaron en más de doscientos festivales de cine, obteniendo diversos premios y reconocimientos.

Pablo Nemirovsky (Buenos Aires, 1958). Flautista y bandoneonista residente en Francia, es el fundador y compositor del grupo *Tierra del Fuego*. Su carrera lo llevó a tocar con el famoso *Cuarteto Cedrón*; *La Típica de Juan Cedrón*; el *Celestial Communication Orchestra* de Alan Silva, Juan José Mosalini, Angá Díaz (Buena Vista Social Club), entre tantos otros. Interesado por los encuentros multidisciplinarios, compone música para teatro, una de muchas es *El árbol de la muralla*, de Tomás Lipgot (director de *¡Viva el palíndromo!*). Como escritor, palíndromista y anagramatista, en 2014 obtuvo el título de Campeón mundial de palíndromos y publicó varios libros de “literatura palindrómica”. En 2021, bajo el seudónimo de Rimsky Pavo Noble, se autoproclamó presidente del primer Cenáculo Anagramático Internacional, cumpliendo con su sueño de ser presidente de algo. Publicó los libros de palíndromos *Sobrevverbos* (con Xavi Torres); *Yo sin vos ovni soy*; *Del otro lado del otro lado*, entre otros.

Eduardo Orenstein (Montevideo, 1957). Documentalista, editor, novelista, coleccionista, especialista en cine e historietas, librero anticuario y hacedor y teórico del palíndromo. Su defensa del palíndromo científico dentro y fuera del Teatrillo Rioplatense de Entidades lo ha llevado a señalar a sus pares como palíndromistas farabutes y palíndromistas de domingo. Tiene publicados dentro del TRE las plaquetas *Poemas palindrómicos*; *Palíndromo y ciencia*; *Palíndromo y cábala*; *Palíndromo y espejo* y forma parte de la antología *Palíndromía argirometropolitana*.

Iván Ouler (Bernal, 1977). Poeta, participante del Teatrillo Rioplatense de Entidades y colaborador en las ediciones *El peronista rioplatense no es Triple A* de Vicente Mario di Maggio; *Mapa anagramático de América del Sur*; *La marcha anagramática peronista de Ángel Robustillo* y autor de la plaqueta *Poemas anagramáticos*.

Pedro Poitevin (Friburgo, 1973). De padres guatemaltecos, Poitevin es lógico matemático y poeta experimental. Ha publicado *Letras griegas*; *Perplejidades*; *Ateo va para pavor de poeta*; *Eco da eco de doce a doce e Ícaro hace piruetas en las nubes*. Sus poemas en inglés han aparecido en el

Periódico de poesía de la Universidad Autónoma de México, *Letras Libres*, *Rattle and River Stix*.

Tav Ripo (Avellaneda, 1972). Colaborador del grupo Los síquicos litoraleños, el colectivo artístico madrileño Chico-Trópico, la residencia artística suiza Embassy of Foreign Artists y el Teatrino Rioplatense de Entidades. Sus composiciones sobre cuadrados sator nacieron durante las horas vacías, mientras se ocupaba de apacentar ovejas en las afueras de Madrid. Tiene publicados los libros *Never Even; Doy: Yo soy Yod y 666. La biblia y el colophon*.

Ángel Robustillo (Buenos Aires, 1912-2003). Sabemos de él que militó en el anarquismo entre 1930 y 1940. No realizó estudios formales a excepción de la escuela primaria. Su formación en el campo de las letras se desarrolló como componedor tipográfico en la época en que los textos se armaban letra por letra. De su escueta obra poética existe el cuadernillo llamado *Poemas políticos; La marcha anagramática peronista* y la plaqueta *La corona*.

Javier Rossi (Quilmes, 1966). Coleccionista y aficionado a la práctica del cubo rubik. Participa de torneos oficiales en la práctica de resolución a ciegas. Y en los foros que el Teatrino Rioplatense de Entidades tiene en la red social Facebook. A través de ella ha aportado collages digitales que ilustran sus líneas de investigación. Es autor del palíndromo *Es otoño, coño tose*.

Juan Pablo Sáez Gil (Tucumán, 1983). Abogado y escritor. En 2010 publicó tres libros de palíndromos: *Simetral Ártemis; Adonis sin oda y Seres* bajo los seudónimos de Zeas Sáez, René Vener y Seuques; en el mismo año ofreció una charla Tedx sobre palíndromos en Bahía Blanca. Miembro del Club Palindromista Internacional y cofundador del Movimiento Literario Palindrómico Rever. Es autor de varias ediciones de libros infantiles. Entre 2017 y 2019 escribió e ilustró, bajo el nombre de Anarquímedes, seis cuadernos manuscritos: *Deus ex machina; Mínimas; Hipertextos; Caosvisio-nes; Bipolaris* y *Kalibris*, que fueron distribuidos en ediciones artesanales de manera independiente.

Martín Sciaroni (Buenos Aires, 1976). Desde 2019 interviene en los debates de la opinión pública creando anagramas de políticos y figuras del momento en las redes sociales bajo el seudónimo Grama Sana

(X: @gramasana; Instagram: @grama.sana). *Sendero al trance, mil anagramas alrededor de Ernesto Cardenal* acaba de ser publicado por el sello del Teatrino Rioplatense de Entidades.

Victoriana Silverberg (Buenos Aires, 1990). Ensayista y poeta. Desde 2024 coordina las ediciones del Teatrino Rioplatense de Entidades. A la fecha ha prologado el estudio del *Alfabeto Astor Mila* alrededor de las máscaras y filete porteño. La plaqueta 666. *La biblia y el colophon* de Tav Ripo y *Júpiter de Gauchópolis*, exposición del TRE en la galería Mar Dulce.

Sylvia Tichauer (Valparaíso, 1944). Palindromista, iconopalindromista y autora e intérprete de canciones basadas en palíndromos clásicos y en otros compuestos por integrantes del Club Palindromista Internacional y del Movimiento Literario Palindrómico Rever.

Ral Veroni (Buenos Aires, 1965). Coordinador de la plataforma de proyectos Teatrino Rioplatense de Entidades y editor de Ediciones Urania. En ambas posiciones se ha dedicado los últimos doce años a difundir la ludolingüística en varias de las ediciones que vemos en esta exposición.

Presidente

Javier Milei

Ministra de Capital Humano

Sandra Pettovello

Directora de la Biblioteca Nacional

Susana Soto

Subdirectora de la Biblioteca Nacional

Elsa Rapetti

Director Nacional de Coordinación Bibliotecológica

Pablo García

Director Nacional de Coordinación Cultural

Guillermo David

Director General de Coordinación Administrativa

Roberto Arno

Investigación, curaduría, realización de la muestra y edición del catálogo:

Ral Veroni y Gustavo Ibarra.

Museo del libro y de la lengua Horacio González: Esteban Bitesnik, Inés Girola, Pablo Licheri, Constanza Penacini, Inés Ulanovsky, Nicolás Rubio, Griselda Ibarra, Viviana González, Laura Gdansky y María Eugenia Bibolini.

Diseño: Gustavo Ibarra | **Producción:** Martín Blanco y Karina Lorenzo |

Corrección: Departamento de Publicaciones | **Textos:** Ral Veroni.

Agradecimientos: a Tomás Lipgot por su inestimable ayuda y a todos los autores que participan y dan forma a **YO SOY**.

Áreas de la Biblioteca Nacional que intervinieron en la muestra: Dirección de Producción de Bienes y Servicios Culturales, Departamento de Publicaciones, Departamento de Libros, Departamento de Diseño Gráfico, Departamento de Infraestructura y Servicios, Departamento de Prensa y Comunicación.

